

Aceton 40/a	Dräger-Röhrenchen® 81 03381	DEUTSCH
Gebrauchsanweisung 1. Ausgabe • Mai 2003		
Anwendungsbereich Bestimmung von Aceton in Luft und technischen Gasen.		
Messbereich Hubzahl (n) Dauer der Messung Standardabweichung Farbumschlag	: 40 bis 800 ppm : 1 : ca. 1 Minute : ± 15...20 % : hellgelb → gelb	
Umgebungsbedingungen Temperatur Feuchtigkeit Luftdruck	: 5 °C bis 40 °C : 5 bis 40 mg/L (entspr. 80 % r.F. bei 40 °C) : $F = \frac{1013}{\text{tatsächlicher Luftdruck (hPa)}}$	
Reaktionsprinzip Aceton + 2,4-Dinitrophenylhydrazin → gelbes Hydrazon		
Voraussetzungen Röhrchen nur zusammen mit folgenden Dräger-Pumpen verwenden: accuro, accuro 2000 oder Quantimeter 1000. Gebrauchsanweisung der Pumpe beachten. Vor jeder Messreihe die Pumpe mit ungeöffnetem Röhrchen auf Dichtheit prüfen. Messwert gilt nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.		
Messung durchführen und auswerten - Die Spitzen beider Röhrchen abbrechen. - Röhrchen mit beiliegendem Gummischlauch verbinden. - Röhrchenkombination dicht in die Pumpe einsetzen. - Pfeile zeigen zur Pumpe. - Luft- oder Gasprobe durch die Röhrchenkombination saugen. - Gesamte Länge der gelben Verfärbung ablesen. - Wert mit dem Faktor F für die Luftdruckkorrektur multiplizieren. - Pumpe nach Gebrauch mit Luft spülen. 1 ppm Aceton = 2,4 mg Aceton /m ³ 1 mg Aceton /m ³ = 0,41 ppm Aceton (20 °C, 1013 hPa)		
Querempfindlichkeiten - Andere Ketone werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit unterschiedlicher Empfindlichkeit. - Aldehyde werden ebenfalls angezeigt. 500 ppm Ethylacetat stören die Anzeige nicht. - Ammoniak stört die Anzeige durch eine gelb-braune Färbung der Anzeigeschicht.		
Weitere Informationen Hautkontakte mit der Füllmasse vermeiden: Inhalt ätzt. Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Verbrauchsdatum, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.		

Acetone 40/a	Dräger Tube™ 81 03381	ENGLISH
Instructions for Use 1st Edition • May 2003		
Application Range Determination of acetone in air and technical gases.		
Measuring Range Number of Strokes (n) Time of Measurement Standard Deviation Colour Change	: 40 to 800 ppm : 1 : approx. 1 minute : ± 15...20 % : light-yellow → yellow	
Ambient Conditions Temperature Humidity Atmospheric pressure	: 5 °C to 40 °C : 5 to 40 mg/L (corresp. 80 % r.h. at 40 °C) : $F = \frac{1013}{\text{actual atmospheric pressure (hPa)}}$	
Principle of Reaction Acetone + 2,4-dinitrophenylhydrazine → yellow hydrazone		
Requirements The tubes may only be used in conjunction with the following Dräger pumps: accuro, accuro 2000 or Quantimeter 1000. Observe the instructions for Use of the pump. Before each series of measurement, check the pump for leaks with an unopened tube. The measured value is applicable only to the place and date of measurement.		
Measurement and Evaluation - Break off both tips of the tube. - Connect them by using the rubber tubing supplied. - Insert the combined tubes tightly in the pump. - Arrows point towards the pump. - Suck air or gas sample through the tube. - Read the entire length of the yellow discoloration. - Multiply the value by factor F for correction of the atmospheric pressure. - Flush the pump with air after operation. 1 ppm acetone = 2,4 mg acetone/m ³ 1 mg acetone/m ³ = 0,41 ppm acetone (20 °C, 1013 hPa)		
Cross Sensitivities - Other ketones are likewise indicated, however, with differing sensitivity. - Aldehydes are also indicated. 500 ppm ethyl acetate don't interfere the reading. - Ammonia interferes with the reading by a yellow-brown discoloration of the indicating layer.		
Additional Information Avoid skin contact with the tube filling. Contents are corrosive. Keep out of reach of unauthorized persons. The package strip indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State the serial number for inquiries.		

Acétone 40/a	Tube réactif Dräger 81 03381	FRAANÇAIS
Mode d'emploi 1ère édition Mai 2003		
Domaine d'application Détermination d'acétone dans l'air ou les gaz techniques.		
Domaine de mesure Nombre de coups de pompe (n) Durée de la mesure Déviation standard relative	: 40 à 800 ppm : 1 : env. 1 minute : ± 15...20 %	
Virage de la coloration : jaune clair → jaune		
Conditions ambiantes Température Humidité Pression atmosphérique	: 5 °C à 40 °C : 5 à 40 mg/L (corresp. 80 % HR à 40 °C) : $F = \frac{1013}{\text{pression atmosphérique effective (hPa)}}$	
Principe de réaction Acétone + 2,4-dinitrophénylhydrazine → hydrazone jaune		
Conditions Utiliser les tubes exclusivement avec les pompes Dräger suivantes: accuro, accuro 2000 ou Quantimeter 1000. Respecter le mode d'emploi de la pompe. Avant chaque série de mesures, contrôler l'étanchéité de la pompe à l'aide d'un tube réactif non ouvert. La valeur de mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.		
Analyse et évaluation du résultat - Briser les extrémités des deux tubes à l'aide du coupe-tube. - Relier les tubes avec le manchon caoutchouc joint. - Insérer fermement l'ensemble dans la pompe, les flèches imprimées se dirigeant vers la pompe. - Aspirer l'échantillon d'air ou de gaz à travers le tube. - Évaluer la longueur totale de la décoloration jaune. - Multiplier la valeur obtenue par le facteur F de correction de pression atmosphérique. - Après utilisation, purger la pompe à l'air. 1 ppm acétone = 2,4 mg acétone /m ³ 1 mg acétone /m ³ = 0,41 ppm acétone (20 °C, 1013 hPa)		
Interférences - D'autres cétones sont également indiquées, avec cependant des sensibilités différentes. - Les aldéhydes sont également indiqués. 500 ppm l'acétate d'éthyle n'ont pas d'influence sur l'indication. - L'ammoniac perturbe l'indication en provoquant une coloration brune-jaune de la couche indicatrice.		
Informations complémentaires Éviter tout contact de la peau avec les produits de remplissage. Contenu corrosif. A stocker hors de portée des personnes non autorisées. Sur la bandelette d'emballage se trouvent les n° de commande, date de péremption, température de stockage et n° de série. Indiquer ce dernier en cas de réclamations.		

Acetona 40/a	Tubo de control Dräger 81 03381	ESPAÑOL
Instrucciones de uso 1ª Edición • Mayo de 2003		
Campo de aplicación Determinación del la acetona en el aire y en gases industriales.		
Margen de medición Número de carreras (n) Duración de la medición Desviación e standard relativa	: 40 hasta 800 ppm : 1 : 1 minuto aprox. : ± 15...20 %	
Virage de la coloración : amarillo claro → amarillo		
Condiciones de ambiente Temperatura Humedad Presión del aire	: 5 °C hasta 40 °C : 5 hasta 40 mg/L (corresponde 80 % de humedad rel. a 40 °C) : $F = \frac{1013}{\text{presi. atmosf. rta efectiva (hPa)}}$	weisse Vorschicht white prelayer couche préliminaire blanche capa previa blanca
Principio de reacción Acetona + 2,4-dinitrofenilhidracina → hidrazona amarilla		
Condiciones Utilizar los tubos sólo con las siguientes bombas de Dräger: accuro, accuro 2000 o Quantimeter 1000. Tener en cuenta las instrucciones de uso de la bomba. Verificar la estanqueidad de la bomba con el tubo de control sin abrir, antes realizar las mediciones. El valor medido es válido únicamente para el sitio y la hora en que se efectúa la medición.		
Realización y evaluación de la medición - Romper las puntasde los dos tubos en el abridor de tubos. - Unir ambos tubos con el tubo de goma contenido en el estuche. - Insertar firmemente el conjunto de tubos en la cabeza de la bomba. Las flechas deben senalar hacia la bomba. - Se aspira la prueba de aire o gas a través del tubo de control. - Lerr la indicación de longitud total de la coloración. - Multiplicar el valor por el factor F para corregir la presión del aire. - Después de la medición, la bomba se debe limpiar con aire. 1 ppm acetona = 2,4 mg acetona/m ³ 1 mg acetona /m ³ = 0,41ppm acetona (20 °C, 1013 hPa)		hellgelbe Anzeigeschicht light yellow indicating layer couche indicatrice jaune clair capa indicadora amarillo claro
Interferencias - Se indican igualmente otras cetonas,pero con diferente sensibilidad. - Se indican también otros aldehídos. 500 ppm el acetato de etilo no perturban la indicación. - El amoniaco perturba la indicaión, tornando la capa indicada- ra amarilla parduzca.		
Información adicional Deben evitarse contactos cutáneos con la sustancia de relleno. El contenido es cauterizante. Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas, indiquennos el n° de fabricación.		

Aceton 40/a	Dräger Tube™ 81 03381
Gebruiksaanwijzing 1e Versie • Mei 2003	NEDERLANDS

Toepassing

Het meten van aceton in lucht en in technische gassen.

Meetbereik	: 40 tot 800 ppm
Aantal pompslagen (n)	: 1
Duur van de meting	: ca. 1 minuut
Standaardafwijking	: ± 15...20 %
Kleuromslag	: lichtgeel → geel

Omgevingscondities

Temperatuur	: 5 °C tot 40 °C
Vochtigheid	: 5 tot 40 mg/L (komt overeen met een rel. vochtigheid van 80 % bij 40 °C)
Luchtdruk	1013 : F = werkelijkeLuchtdruk(hPa)

Reactieprincipe

Aceton + 2,4-dinitrofenylhydrazine → geel hydrazon

Voorwaarden

Uitsluitend de volgende Dräger-pompen gebruiken:

accuro, accuro 2000 of Quantimeter 1000.

Gebruiksaanwijzing van de pomp lezen.

Vóór elke serie metingen de pomp op lekkage controleren. De gemeten waarde geldt slechts voor plaats en tijdstip van de meting.

Uitvoering van de meting en beoordeeling van het meetresultaat

- De puntjes van beide buisjes afbreken.
- De buisjes met de bijgevoegde rubber slang verbinden.
- De combinatie van buisjes stevig, met de pijlen in de richting van de pomp wijzend, in de pompopening plaatsen.
- Lucht- of gasmonster door de combinatie van buisjes zuigen.
- De totale lengte van de verkleuring aflezen.
- Waarde met factor F vermenigvuldigen ter correctie van de luchtdruk.
- Pomp na gebruik doorspoelen met schone lucht.

1 ppm aceton = 2,4 mg aceton /m³
1 mg aceton /m³ = 0,41 ppm aceton (20 °C, 1013 hPa)

Specificiteit (kruisgevoeligheid)

Andere ketonen worden ook aangeduid, echter met een afwijkende gevoeligheid.

- 500 ppm ethylacetaat hebben geen invloed op de aanduiding.
- Ammoniak heeft invloed op de meting door een geel-bruine verkleuring van de aanwistlaag.

Verdere informatie

Huidcontact met de inhoud van het meetbuisje vermijden:

reagens werkt etsend.

Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden). Op de verpakkingbanderol worden het bestelnummer, de uiterste gebruiksdatum, de bewaartemperatuur en het serienummer aangegeven. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Acetone 40/a	Dräger Proverør 81 03381
Brugsanvisning 1. udgave • Maj 2003	DANSK

Anvendelsesområde

Bestemmelse af acetone i luft og tekniske gasser.

Måleområde	: 40 til 800 ppm
Antal pumpeslag (n)	: 1
Måletid	: ca. 1 minut
Standardafvigelse	: ± 15...20 %
Farveændring	: lysegul → gul

Målebetingelser

Temperatur	: 5 °C til 40 °C
Luftfugtighed	: 5 til 40 mg/L (svarende til 80 % Fr ved 40 °C)
Lufttryk	1013 : F = faktisklufteryk(hPa)

Reaktionsprincip

Acetone + 2,4-dinitrophenylhydrazin → gul hydrazon

Forsudsætninger

Proverørret må kun anvendes sammen med følgende Dräger pumper: accuro, accuro 2000 eller Quantimeter 1000.

Følg pumpens brugsanvisning. Inden hver måling testes pumpens tæthed. Den aflæste værdi er en øjebliksmåling.

Måling

- Spidseme på begge prøverør knækkes af i en egnet rørbærer.
- Proverørerne forbindes ved hjælp af den vedlagte gummslange.
- Proverørskombinationen sættes tæt ind i pumpen.
- Pilene peger mod pumpen.
- Luft- eller gasproven suges gennem prøverørskombinationen.
- Den samlede længde af det farvede påvisningslag aflæses.
- Værdien multipliceres med korrektionsfaktor F for lufttrykkets indflydelse.
- Efter brug renses pumpen med luft ved at tage et par ekstra pumpeslag.

1 ppm acetone = 2,4 mg acetone /m³
1 mg acetone /m³ = 0,41 ppm acetone (20 °C, 1013 hPa)

Interfererende stoffer

- Andre ketoner påvises ligeledes, dog med forskellig følsomhed.
- Aldehyder påvises ligeledes.
- 500 ppm ethylacetaat har ingen indflydelse på påvisningen
- Ammoniak farver påvisningslaget gulbrunt.

Øvrige informationer

Undgå hudkontakt med fyldstoffet. Indholdet er ætsende. Opbevares utilgængeligt for børn. Proverørret skal beskyttes mod lys! Bestillingsnummer, holdbarhedsdato, lagringstemperatur og serienummer fremgår af banderollen på emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

Acetone 40/a	Dräger Tube™ 81 03381
Istruzioni per l'Uso 1ª Edizione • Maggio 2003	ITALIANO

Campo di Applicazione

Determinazione della presenza di acetone in aria e in gas tecnici.

Campo di Misura	: da 40 a 800 ppm
Numero di Aspirazioni (n)	: 1
Durata della Misura	: 1 minuti circa
Deviazione standard	: ± 15...20 %
Cambiamento di Colore	: giallo chiaro → giallo

Condizioni Ambientali

Temperatura	: da 5 °C a 40 °C
Umidità	: da 5 a 40 mg/L (corrisp. al 80 % di umidità relativa a 40 °C)
Pressione	1013
Atmosfera	: F = pressione atmosferica effettiva(hPa)

Principio della Reazione

Acetone + 2,4-Dinitrofenilidrazina → Idrazione giallo

Requisiti

Utilizzare le fiale esclusivamente con i seguenti tipi di pompe Dräger: accuro, accuro 2000 oppure Quantimeter 1000.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso della pompa. Prima di procedere a qualsiasi misura, verificare eventuali perdite nella pompa, effettuando una prova di tenuta. Il valore della misura rilevato è applicabile esclusivamente al luogo e al momento della misura stessa.

Misura e Valutazione

- Rompere le 4 punte delle due fialette.
- Collegare le fialette per mezzo del tubetto di gomma fornito.
- Inserire la fiala doppia saldamente nella pompa.
- La freccia deve puntare in direzione della fiala doppia.
- Aspirare il campione di gas o di aria attraverso la fiala doppia.
- Leggere attentamente la lunghezza della zona colorata.
- Per correggere l'influenza della pressione atmosferica, moltiplicare il valore rilevato per il fattore F.
- Conclusa la misura, pulire opportunamente la pompa, facendo fluere dell'aria pulita all'interno della stessa.
- 1 ppm acetone = 2,4 mg acetone /m³
1 mg acetone /m³ = 0,41 ppm acetone (20 °C, 1013 hPa)

Sensibilità Incrociate

- Sono similmente indicati altri chetoni anche se con sensibilità differente.
- Vengono inoltre indicate le aldeidi.
- Le lettura non viene modificata da 100 ppm etil acetato
- L'ammoniaca interferisce con la lettura in quanto determina una colorazione giallo marrone dello strato indicatore.

Informazioni Aggiuntive

I prodotti contenuti nelle fiale possono essere corrosivi, è quindi opportuno evitare il contatto con la pelle. Tenere le fiale lontane dalla portata del personale non autorizzato.

La confezione riporta le indicazioni di numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie della confezione in oggetto.

Ацетон 40/а	Dräger Tube™ 81 03381
Руководство по эксплуатации 1-ый выпуск • май 2003	Русский

Область применения

Определение содержания ацетон в воздухе и технических газах.

Измерительный диапазон	: от 40 до 800 ppm
Количество качков (n)	: 1
Время проведения измерения	: примерно 1 мин.
Стандартное отклонение	: ± 15...20 %
Изменение цвета	: светло-желтый → желтый

Рабочие условия

Температура	: от 5 °C до 40 °C
Влажность	: от 5 до 40 мг /л (соответств. 80 % отн. вл. при 40 °C)
Коэффициент атмосферного давления:	1013
F =	действительное давление воздухах(гПа)

Принцип реакции

Ацетон + 2,4-динитрофенилгидразин → желтый гидразон

Условия проведения анализов

Предназначены только для использования со следующими насосами фирмы Дрэгер:

аскуро, аскуро 2000 или Quantimeter 1000.

Руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации насоса. Перед каждой серией измерений проверяйте насос на герметичность. Полученные результаты измерений действителны только в день произведенных измерений и на том же месте.

Проведение измерений

- Отломайте концы обеих трубочек.
- Соедините трубочки прилагаемым шлангом.
- Плотно вставьте полученную конструкцию в насос.
- Стрелка должна показывать в направлении к насосу.
- Прокачивайте через конструкцию пробу газа или воздуха.
- Общую длину измененного цвета считать незамедлительно.
- Умножьте показание трубочки на коэффициент F для введения поправки на давление воздуха.
- После работы ополосните насос воздухом.
- 1 ppm ацетона = 2,4мг ацетона /m³
1 мг ацетона /m³ = 0,41 ppm ацетона (20 °C, 1013 гПа)

Перекрестная чувствительность

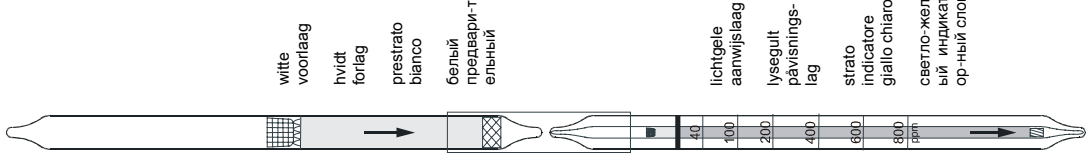
- Аналогично измеряются другие кетоны, однако, с отличающейся чувствительностью.
- Также измеряются альдегиды.
- 500 ppm этилацетат не оказывают влияния на показания
- Аммиак влияет на показания, приводя к желто-коричневой окраске индикаторного слоя.

Дополнительная информация

Избегайте контакта реагента с кожей. Содержимое трубочки вызывает раздражение. Хранить в месте, недоступном для посторонних.

На упаковке обозначены номер заказа, срок годности, температура хранения и серийный номер. При запросах сообщайте серийный номер.

Dräger



mm - 9022854